



ABB Welcome

 83330-500
83330-515

 DE EN FR NL RU PL
NO SW FI IT ES CN

Schaltaktor Tür/Licht
Switch actuator, door/ light
Actionneur de commutation porte/éclairage
Schakelactuator deur/licht
Активатор выключателя "дверь / свет"
Aktor przelaczajacy drzwi/oświetlenie

Bryteraktor dør / lys
Kopplingsaktuator dörr/ljus
Kytktentätoimilaita ovi/valo
Attuatore di commutazione porta/luce
Actor de conmutación puerta/luz
门/走道灯操作执行元件

-5 °C – +45 °C (EN 50486)	
IP 20	
2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²	2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²
2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²
4 TE	
28 V- ±2 V	28 V- ±2 V
max. 3 A	макс. 3 A
350W	350 Вт
300W	300 Вт
350VA	350 ВА
300VA	300 ВА

-5 °C – +45 °C (EN 50486)	
IP 20	
2 x 0,6 mm ² – 2 x 1 mm ²	
2 x 0,6 mm ² – 2 x 0,75 mm ²	
4 TE	
28 V- ±2 V	
max. 3 A	
350W	
300W	
350VA	
300VA	

Service
ABB Schweiz AG Industrie- und Gebäudeautomation Badenerstrasse 790 CH-8048 Zürich www.abb.ch/gebaeudeautomation

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
Elektrische Spannung ! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. – Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! – Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	Electric voltage! Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V – Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Tension électrique ! Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V. – Seul un personnel électrique est autorisé à travailler sur le réseau 230 V ! – Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	Elektrische spanning! Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. – Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. – Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	Электрическое напряжение! Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В. – Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! – Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!	Napięcie elektryczne! Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V. – Prace w sieci pod napięciem 230 V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. – Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!
Advarsel	Varning	Varoitus	Avvertimento	Advertencia	警告
Elektrisk spenning! Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V. – Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker! – Koble fra nettspenningen før montering / demontering!	Elektrisk spänning! Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V. – Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet! – Bryt huvudspänningen före montering/demontering!	Sähköinen jännite ! 230 voltin sähköisen jännitteentähtäämä hengen- ja palovaara. – 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset! – Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!	Tensione elettrica! Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V. – Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati! – Prima del montaggio o dello smontaggio collegare la tensione di rete!	Tensión eléctrica! Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V. – Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados. – ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	电压危险！ 230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。 – 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！ – 安装/拆卸之前应先切断电源！

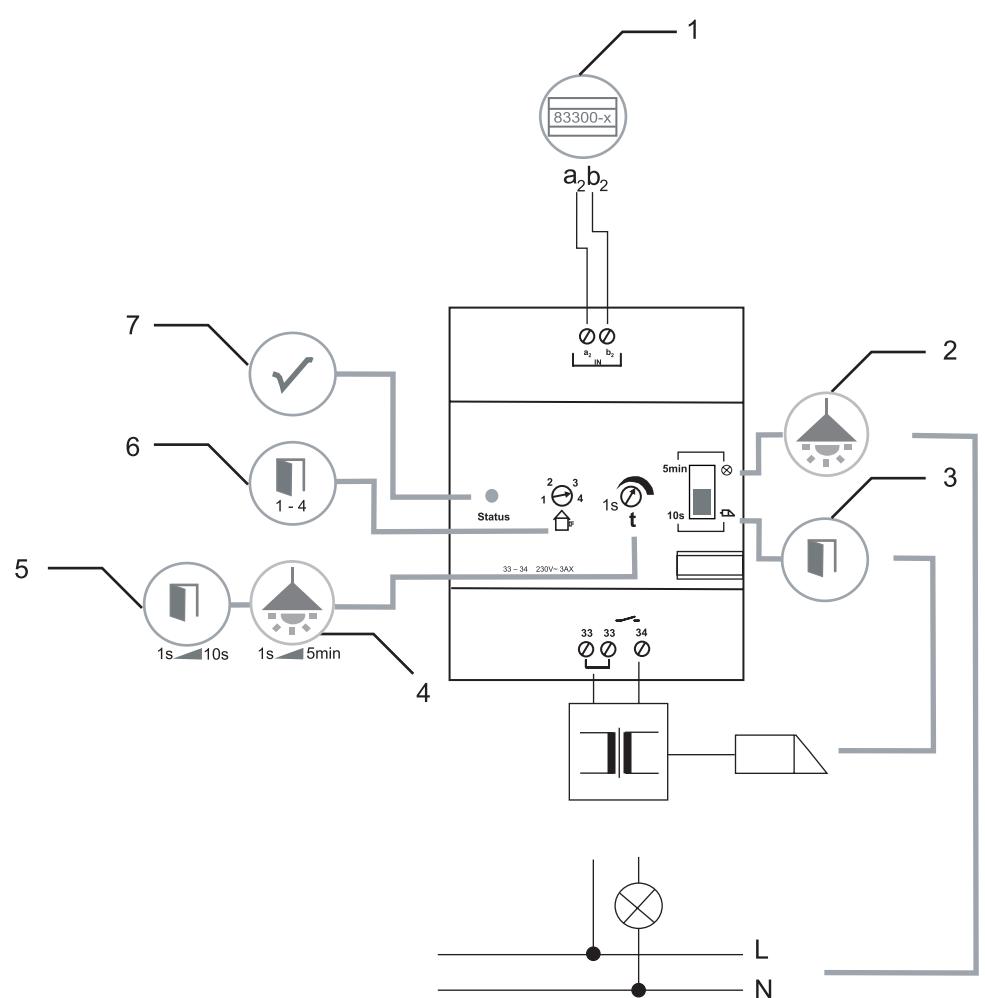
	<ul style="list-style-type: none"> Der Schaltaktor Tür/Licht dient zum Anschluss eines elektrischen Türöffners oder zum Schalten von z.B. Flurlicht oder Wegbeleuchtungen. Ausführliche Informationen für die Planung ABB Welcome Systems sind in der Anwenderhandbuch enthalten. Download unter www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> The door/light switch actuator serves for the connection of an electric door opener or for switching hall lights or path lights. Detailed information for planning ABB Welcome Systems is contained in the user manual. Download at www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> L'actionneur de commutation porte / éclairage du corridor sert à relier une gâche électrique ou commuter par ex. l'éclairage d'un couloir ou d'un chemin. Vous trouverez des informations détaillées sur la planification d'installation ABB Welcome dans le manuel de l'utilisateur. Téléchargement à l'adresse www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> De schakelaktor deur/licht dient voor de aansluiting van een elektrische deuropener of voor het schakelen van bijvoorbeeld gangverlichting of routeverlichting. Uitgebreide informatie voor de planning van ABB Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek, dat u kunt downloaden onder www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> Aktor oświetlający drzwi/oświetlenia służy do podłączenia elektrozaczepu lub do przełączania np. oświetlenia korytarza lub drogi. Szczegółowe informacje na temat projektowania instalacji ABB Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: www.abb.ch/gebaeudeautomation
	<ul style="list-style-type: none"> Bryteraktoren dør / lys benyttes til tilkobling av en elektrisk døråpner eller til kobling av f.eks. entrébelysning eller veibelysning. Utførlig informasjon om planlegging av ABB Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> Kopplingsaktuatorn Dörr/ljus används för inkoppling av en elektrisk dörröppnare eller för omkoppling av t.ex. golv- eller vägelysning. Användarhandboken innehåller utförlig information för planering för ABB Welcome-anläggningar. Den kan hämtas via www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> Oven/valon kytkentätoimilaitetta käytetään sähköisen ovenavaajan liittämään tai esim. käytävävalon tai tievalaistuksen kytkentääm. ABB Welcome-laitteistojen suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käytäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> L'attuatore di commutazione porta/luce consente il collegamento di un apriporta elettrico o, ad esempio, della luce del corridoio o di un altro tipo di percorso. Per informazioni dettagliate sulla progettazione degli impianti ABB Welcome consultare il manuale utente. Download all'indirizzo www.abb.ch/gebaeudeautomation 	<ul style="list-style-type: none"> El actuador interruptor puerta / luz del pasillo sirve para conectar un abridor eléctrico de puerta o para comutar, por ejemplo, la luz del pasillo o las iluminaciones de caminos. Encontrará información detallada para la planificación de instalaciones ABB Welcome en el manual de usuario, el cual puede ser descargado en www.abb.ch/gebaeudeautomation

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Schutzart	Protection	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Klemmen eindrähtig	Single-wire clamps	Bornes monofil	Klemmen enkeldraads	Клеммы однопроводные	Zaciski do przewodów jednodrutowych
Klemmen feindrähtig	Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Klemmen fijndraads	Клеммы тонкопроводные	Zaciski do przewodów cienkodrutowych
Größe	Size	Taille	Afmetingen	Размер	Rozmiar
Busspannung	Bus voltage	Tension de bus	Bus-spanning:	Напряжение на шине	Napięcie magistrali
Türöffner	Door opener	Gâche	Deuropener	Открытие двери	Elektrozaczep
Licht Schaltaktor	Switch actuator, light	Actionneur de commutation éclairage	Licht schakelaktor	Активатор выключателя освещения	Aktor przelaczajacy oświetlenie
Neonlampe	Neon light	Lampe néon	Neonlamp	Неоновая лампа	Neonówka
230V Halogen	230V halogen	230V halogène	230V halogen	Галогенная лампа 230 В	230V halogen
Niedervolt Halogen, konv. Trafo	Low-voltage halogen, conv. transformer	Halogène basse tension, transformateur conventionnel	Laagspanning halogen, conv. transformatoren	Низковольтная галогеновая лампа, конв. трансформатор	Niskonapięciowa lampa halogenowa, transformator konwencjonalny
Niedervolt Halogen, elek. Trafo	Low-voltage halogen, elec. transformer	Halogène basse tension, transformateur élect.	Laagspanning halogen, elek. transformatoren	Низковольтная галогеновая лампа, эл. трансформатор	Niskonapięciowa lampa halogenowa, transformator elektroniczny
Tekniske data	Teknisk information	Tekniske tidot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftstemperatur	Drifttemperatur	Käyttölämpötila	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
Beskyttelsesklasse	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	防护等级
Klemmer, entrådet ledar	Entrådiga klämmor	Yksijohtimiset liittimet	Morsetti trefolo singolo	Bornes de un hilo	单线式端子
Klemmer, flerådet	Finträdiga klämmor	Hienojohtimiset liittimet	Morsetti multitrefolo	Bornes de hilo fino	细线式端子
Störrelse	Storlek	Koko	Misura	Tamařo	规格
Bus-spennung	Busspänning	Väyläjännite	Tensione del bus	Tensión de bus	总线电压
Döråpner	Dörröppnare	Ovenavaaja	Apriporta	Abridor de puerta	开门器
Lys bryteraktor	Kopplingsaktuator ljus	Valon kytkentätoimilaita	Attuatore di commutazione luce	Actor de conmutación de luz	灯操作执行元件
Neonlampe	Neonlampa	Neonlamppu	Lampada al neon	Lámpara de néon	氖灯
230V halogen	230 V halogen	230 V alogeni	230 V alogena	Halógena de 230V	230V 卤素
Lavspenning halogen, konv. trafo	Lågvolts-halogen, konv. transformator	Matalavolttinen, tav. muuntaja	Alogena a basso voltaggio, trasformatore convenzionale	Halógenas de bajo voltaje, transformador conv.	低电压卤素, 普通变压器
Lavspenning halogen, elek. trafo	Lågvolts-halogen, elek. transformator	Matalavolttinen, sähk. muuntaja	Alogena a basso voltaggio, trasformatore elettronico	Halógenas de bajo voltaje, transformador eléc.	低电压卤素, 电子变压器

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Der Schaltaktor 83330-500 ist Teil des ABB Welcome Türkommunikationssystems und arbeitet ausschließlich					

Bedienung	Operation	Commande	Bedienung	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Systemzentrale / Innenbus System controller / indoor bus Centrale système / bus intérieur Systeemcentrale / binnenbus Системный контроллер / внутренняя шина Centrala systemu/magistrala wewnętrzna	Systemcentral / innendørs-bus Systemcentral/innerbuss Järjestelmäkeskus / sisäväylä Centralina/bus interno Central del sistema / Bus interior 系统控制器 / 室内总线									

2 / 3	Umschalter Beleuchtung / Türöffner Reverser for lighting / door opener Commutateur éclairage / gâche Omschakelaar verlichting / deuropener Переключатель освещения / открытия двери Przełącznik oświetlenie/elektrozaczep	Omkobler belysning / døråpner Omkopplare belysning/dörröppnare Valaistuksen / ovenavaajan vaihtokytkin Selettore illuminazione/apriporta Commutador iluminación / abridor de la puerta 照明开关/开门器
4 / 5	Zeitdauer Türöffner / Beleuchtung Duration of door opener / lighting Temporisation éclairage / gâche Tijdsduur deuropener / verlichting Продолжительность открытия двери / освещения Czas trwania dla elektrozaczepu/oświetlenia	Tidsvarighet døråpner / belysning Varaktighet dörröppnare/belysning Ovenavaajan / valaistuksen kesto Durata apriporta/illuminazione Duración abridor de la puerta / iluminación 开门照明时长



6	Adresse der zugehörigen Außenstation Address of the associated outdoor station Adresse des interphones extérieurs correspondants Adres van bijbehorende buitenpost Адрес соответствующего внешнего переговорного пункта Adres odpowiedniej stacji zewnętrznej	Adresse for tilhørende utendørsstasjon Adress till tillhörande ytterstation Ytteenkuuluvan ulkoaseman osoite Indirizzo della rispettiva stazione esterna Dirección de la estación exterior correspondiente 对应门口机的地址
7	LED Betriebsbereit Ready for operation Prêt au service Bedrijfsklaar Готовность к работе Gotowość do eksploatacji Driftsklar Driftklar Käytövalmis Operativo Listo para el servicio 运行就绪	LED Störung Fault Défaut Storing Неисправность Zakłucenie Feil Störning Häiriö Disturbo Fallo 故障